

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 39.

39. kos.

LUBIANA, 15 maggio 1943-XXI E. F.

V LJUBLJANI dne 15. maja 1943-XXI. E. F.

## CONTENUTO:

## ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

129. Sottoposizione della vendita di alcune specialità medicinali all'obbligo della presentazione della ricetta medica.

## VSEBINA:

## NAREDBE VIŠOKEGA KOMISARJA

129. Obveznost predložitve zdravniškega recepta za prodajo nekaterih zdravilnih specialitet.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

## Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

## Naredbe Viškoega komisarja za Ljubljansko pokrajino

N° 51.

129.

Št. 51.

### Sottoposizione della vendita di alcune specialità medicinali all'obbligo della presentazione della ricetta medica

### Obveznost predložitve zdravniškega recepta za prodajo nekaterih zdravilnih specialitet

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

ritenuta l'opportunità di subordinare all'obbligo della presentazione di ricetta medica, rinnovata volta per volta, la vendita di alcune specialità medicinali il cui uso continuato può determinare stati tossici,

smatrajoč za umestno, da se predpiše obveznost predlaganja zdravniškega, za vsak primer obnovljenega recepta za prodajo nekaterih zdravilnih specialitet, ki pri trajni uporabi lahko povzročijo zastrupljenja,

## ordina:

## odreja:

## Art. 1

## Člen 1.

È subordinata all'obbligo della presentazione di ricetta medica, rinnovata di volta in volta, la vendita delle seguenti specialità medicinali:

Predpisuje se obveznost predložitve zdravniškega, za vsak primer posebej obnovljenega recepta za prodajo naslednjih zdravilnih specialitet:

1° Pervitin, della ditta Temuler Werke, Berlino, a base di 1 fenil — 2 metilaminopropano cloridrato;

1. Pervitin tablete Temuler Werke v Berlinu, na osnovi 1 fenil — 2 metilaminopropan klorhidrata;

2° Simpamina della ditta Recordati di Correggio, a base di solfato betafenilisopropilamina;

2. Simpamina tablete Recordati di Correggio, na osnovi beta-fenilisopropilamin sulfata;

3° Mimetina dell'Istituto scientifico delle Venezie, Padova, a base di betafenilisopropilamina;

3. Mimetina Znanstvenega zavoda za Benečije v Padovi, na osnovi beta-fenilisopropilamina;

4° Stenamina della ditta Lepetit, Milano, a base di d-fenilisopropilmetilamina cloridrato e a-fenilisopropilamina solfato;

4. Stenamina tablete Lepetit v Milanu, na osnovi d-fenilisopropilmetilamin klorhidrata in a-fenilisopropilamin sulfata;

5° Arilina della ditta Valeas, Milano, a base di etere metilaminodibenzilico;

5. Arilina tablete Valeas v Milanu, na osnovi metilaminodibenzil etra;

6° Propomina della ditta Gentili, Pisa, a base di 1 fenil — 2 metilaminopropano cloridrato;

6. Propomina tablete Gentili v Pisi, na osnovi 1 fenil — 2 metilaminopropan klorhidrata;

7° Psichergina della ditta Carlo Erba, Milano, a base di cloridrato di 1 fenil — 2 metilaminopropano;

7. Psichergina tablete Carlo Erba v Milanu, na osnovi 1 fenil — 2 metilaminopropan klorhidrata;

8° Dolantin della ditta Co-Fa, Milano, a base di cloridrato di 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 carbonato etilico;

9° Dolisina della ditta Carlo Erba, Milano, a base di 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 carbonato di etile cloridrato;

10° Dolisina B della ditta Carlo Erba, Milano, a base di 1 metil — 4 carbonato di isopropile cloridrato;

11° Dolosil della ditta De Angeli, Milano, a base di cloridrato di 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 carbonato di etile;

12° Nicalgene della ditta La Chimica Farmaceutica, Milano, a base di cloridrato dell'estere etilico dell'acido 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 carbonico;

13° Simes algina della ditta Simes, Milano, a base di cloridrato dell'estere etilico dell'acido n-metilpiperidin fenilcarbonico;

14° Adolens della ditta S. A. L. C. I., Milano, a base di cloridrato dell'1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 carbonato etilico;

15° Mefedina della ditta Farmaceutici Italia, Milano, a base di cloridrato dell'estere etilico dell'acido 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 carbonico;

16° Oraldrina della ditta Boniscontro e Gazzoni, Torino, a base di fenilisopropilamina solfato;

17° Propilformina della ditta Boniscontro e Gazzoni, Torino, a base di fenilisopropilamina solfato;

18° Tebasolo della Fabbrica romana prodotti chimici, Roma, a base di codeina, dimetilamidossichininina e papaverina.

## Art. 2

I medici che prescrivono le specialità sottoposte all'obbligo di cui all'articolo precedente debbono indicare chiaramente nelle ricette, da scriversi con mezzo indelebile, il nome, cognome e domicilio dell'ammalato al quale le rilasciano, segnarvi in lettere la dose della specialità prescritta e l'indicazione del modo, della quantità e degli intervalli di somministrazione, e apporre quindi sulla prescrizione stessa la data e la firma.

## Art. 3

I farmacisti sono tenuti a controllare che le ricette siano compilate nel modo prescritto all'articolo precedente e, in caso contrario, debbono rifiutare la consegna della specialità richiesta.

Debbono trattenere, inoltre, e conservare, le ricette originali.

## Art. 4

I contravventori alle norme della presente ordinanza sono puniti, quando il fatto non costituisca più grave reato, dall'autorità e con le norme di cui alle ordinanze 26 gennaio 1942-XX, n. 8 e 25 novembre 1942-XXI, n. 215, con l'ammenda da lire cento a duemila.

Nei casi più gravi la pena dell'ammenda è elevata fino a lire cinquemila e può esservi congiunta quella dell'arresto fino a due mesi.

Può essere disposta inoltre dall'Alto Commissario la sospensione ed eventualmente la revoca della concessione di esercizio della farmacia.

8. Dolantin tvrdke Co-Fa v Milanu, na osnovi klorhidrata 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 etilnega karbonata;

9. Dolisina tvrdke Carlo Erba v Milanu, na osnovi 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 etilkarbonat klorhidrata;

10. Dolisina B tvrdke Carlo Erba v Milanu, na osnovi klorhidrata 1 metil — 4 isopropilnega karbonata;

11. Dolosil tvrdke De Angeli v Milanu, na osnovi klorhidrata 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 etilnega karbonata;

12. Nicalgene tvrdke La Chimica Farmaceutica v Milanu, na osnovi klorhidrata etilnega estra 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 ogljikove kisline;

13. Simes algina tvrdke Simes v Milanu, na osnovi klorhidrata etilnega estra n-metilpiperidin fenil ogljikove kisline;

14. Adolens tvrdke S. A. L. C. I. v Milanu, na osnovi klorhidrata 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 etilnega karbonata;

15. Mefedina tvrdke Farmaceutici Italia v Milanu, na osnovi klorhidrata etilnega estra 1 metil — 4 fenilpiperidin — 4 ogljikove kisline;

16. Oraldrina tvrdke Boniscontro e Gazzoni v Torinu, na osnovi fenilisopropilamin sulfata;

17. Propilformina tvrdke Boniscontro e Gazzoni v Torinu, na osnovi fenilisopropilamin sulfata;

18. Tebasolo tvrdke Fabbrica romana prodotti chimici v Rimu, na osnovi kodeina dimetilamidossikinina in papaverina.

## Člen 2.

Zdravniki, ki predpisujejo specialitete, za katere velja obvezna predložitev recepta iz prednjega člena, morajo v receptih, pisanih z neizbrisnim sredstvom, razločno navesti ime, priimek in stanovališče bolnika, kateremu izdajo recept, označiti v njem s črkami dozo predpisane specialitete in navesti način, količino in presledke, kako naj se jemlje, ter nato pod predpis postaviti datum in svoj podpis.

## Člen 3.

Lekarnarji so dolžni pregledati, ali je sestavljen recept na način, predpisan v prednjem členu in če ni, ne smejo oddati zahtevane specialitete.

Poleg tega morajo obdržati izvorni recept in ga shraniti.

## Člen 4.

Kršitelje določb te naredbe kaznuje, če ni dejanje hujše kaznivo, oblastvo iz naredb z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 in z dne 25. novembra 1942-XXI št. 215 po določbah teh naredb v denarju od sto do dva tisoč lir.

V hujših primerih se zviša kazen v denarju do pet tisoč lir in se poleg nje izreče lahko tudi kazen zapora do dveh let.

Visoki komisar odredi lahko začasni, eventualno pa tudi trajni odvzem lekarniške koncesije.

## Art. 5

La presente ordinanza entra in vigore il giorno della pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 6 maggio 1943-XXI.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

## Člen 5.

Ta naredba stopi v veljavo na dan objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 6. maja 1943-XXI.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**





# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 39 del 15 maggio 1943-XXI E. F.

Priloga k 39. kosu z dne 15. maja 1943-XXI. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Autorità giudiziarie

IVa R 457/43—1. 358

#### Concluso.

Nella causa per finita locazione di locali affittati iniziata dall'Istituto agricolo immobiliare «Emona» di Lubiana, rappresentato dagli avv. Savini e dott. Terghelli, rappresentati quest'ultimi dall'avv. Giuseppe Ile in Lubiana, quale parte licenziante contro Stane Šefic, gerente-amministratore in Lubiana, via Janševa n. 16, rappresentato dal curatore di assenza, quale controparte è da intimarsi il conclusio del 8 maggio 1943-XXI portante il num. d'aff. IVa R 457/43—1, con cui si è concessa licenza per il 1° agosto 1943 dei locali affittati siti nella e presso la casa n. 16 in via Janševa in Lubiana.

Essendo Stane Šefic d'ignota dimora, si nomina a curatore del medesimo l'uff. giud. sup. i. r. Augusto Juh, il quale lo rappresenterà a rischio e spese di esso fino a che non si sarà presentato in persona o avrà nominato un suo mandatario.

Giudizio distrettuale, sez. IV, di Lubiana

8 maggio 1943-XXI.

#### Registro consorziale

Modificazioni e aggiunte: 57.

Sede: Vrhnika.

Giorno dell'iscrizione: 22 aprile 1943-XXI.

Ditta: Cooperativa d'acquisto e di vendita fra artigiani di Vrhnika, cons. reg. a g. l.

Con conclusio del Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana 22 aprile 1943-XXI, num. d'aff. Zadr. II 24/3, è stata pronunciata a norma del § 63/6 legge coop. economiche la cessazione e messa in liquidazione del consorzio anzidetto.

Liquidatori ne sono: 1) Ignazio Grom, mastro falegname, Vrhnika, via Kotnikova 16, 2) Antonio Zeleznik, prod. di armoniche, Vrhnika, via Idrisjska 7, 3) Francesco Zitnik, mastro carradore, Vrhnika, via Podlipska 3.

Ragione cons. di liquidazione: Quella stessa di prima coll'aggiunta: in liquidazione.

Firma: Due dei liquidatori sunnominati firmeranno col-

#### Sodna oblastva

IVa R 457/43—1. 358

#### Sklep.

Odpovedujoča stranka: Istituto agricolo immobiliare «Emona» di Lubiana, zastopana po adv. Saviniju in dr. Terghelliju, ki ju zastopa Jože Ile, odv. v Ljubljani.

Nasprolna stranka: Šefic Stane, poslovodja, Ljubljana, Janševa ulica št. 16, zastopana po skrbniku odsotnih, radi odpovedi najemnih prostorov.

Vročiti je sklep z dne 8. maja 1943 IVa R 457/43—1, s katerim se je dovolila odpoved najemnih prostorov v hiši in pri hiši št. 16 v Janševi ulici v Ljubljani za 1. avgust 1943.

Ker bivališče nasprotnika Šefica Staneta ni znano, se mu postavlja za skrbnika sodni vls. oficial v pok. Juh Avgust, ki ga bo zastopal na njegovo nevarnost in stroške, dokler se ne oglasi sam ali ne imenuje pooblaščenca.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. IV a.,

dne 8. maja 1943-XXI.

#### Zadružni register

Spremembe in dodatki:

57.

Sedež: Vrhnika.

Dan vpisa: 22. aprila 1943-XXI.

Besedilo: Nabavljalna in prodajna obrtniška zadruga na Vrhniki r. z. z. o. j.

S sklepom okrožnega kot trg. sodišča v Ljubljani z dne 22. aprila 1943, opr. št. Zadr. II 24/3, je bilo izrečeno, da je zadruga v smislu § 63/6 zgz. prestala in prešla v likvidacijo.

Likvidatorji: 1. Grom Ignacij, mizarški mojster, Vrhnika, Kotnikova c. 16, 2. Zeleznik Anton, harmonikar, Vrhnika, Idrisjska cesta 7, 3. Zitko Franc, kolarski mojster, Vrhnika, Podlipska c. 3.

Likvidacijska firma: Nabavljalna in prodajna obrtniška zadruga na Vrhniki r. z. z. o. j. v likvidaciji.

Podpis firme: Dva likvidator-

lettivamente, per la cooperativa in liquidazione.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana

22 aprile 1943-XXI.

Zadr. II 24/3.

#### Commerciali

359

#### Convocazione

della IV assemblea generale ordinaria

della

«COOPERATIVA DI ASSISTENZA IN CASI DI MORTE DEGLI ADDETTI E PENSIONATI PROVINCIALI, C. A. G. L. IN LUBIANA»

che sarà tenuta

giovedì 27 maggio 1943-XXI alle ore 18.15 nella sede consorziale in Lubiana, Vrtača n. 5, col seguente

ordine del giorno:

1. Relazione del Comitato amministrativo.
2. Relazione del Comitato di sorveglianza.
3. Lettura della relazione sulla revisione.
4. Approvazione dei conti consuntivi della gestione 1942.
5. Proposte e gravami dei consortisti.
6. Deliberazione di scarico al Comitato amministrativo ed a quello di sorveglianza.
7. Elezione di quattro membri del Comitato amministrativo e di due loro sostituti.
8. Elezione di due membri del Comitato di sorveglianza e di un loro sostituto.
9. Elezione degli arbitri.
10. Proposte individuali.
11. Eventuali.

In difetto del numero legale degli intervenuti, l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione nella sede consorziale in Lubiana, Vrtača 5, il 10 giugno 1943-XXI alle ore 18.15 e con lo stesso ordine del giorno, e delibererà con maggioranza assoluta di voti senza riguardo al numero dei consortisti presenti.

I soci devono comunicare le eventuali proposte o gravami al Comitato amministrativo per iscritto almeno otto giorni prima della riunione.

Il Comitato amministrativo.

ja skupno podpisujeta likvidacijsko tvrdko.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.

dne 22. aprila 1943-XXI.

Zadr. II 24/3.

#### Trgovinske zadeve

359

#### Vabilo

na IV. redno letno skupščino «POSMRTNINSKE ZADRUGE POKRAJINSKIH USLUŽBENCEV IN UPOKOJENCEV, Z. Z. O. J. V LUBLJANI»,

ki bo

v četrtek dne 27. maja 1943-XXI ob 18.15 uri v zadružnih prostorih v Ljubljani, Vrtača št. 5, s sledečim

dnevnim redom:

1. Poročilo upravnega odbora.
2. Poročilo nadzornega odbora.
3. Čitanje poročila o reviziji zadruge.
4. Odobritev sklepnega računa za poslovno leto 1942.
5. Predlogi in pritožbe zadružnikov.
6. Sklepanje o razrešnici upravnemu in nadzornemu odboru.
7. Volitev 4 članov upravnega odbora in 2 namestnikov.
8. Volitev 2 članov nadzornega odbora in 1 namestnika.
9. Volitev članov razsodišča.
10. Samostojni predlogi.
11. Slučajnosti.

Ako bi ta skupščina ob navedenem času ne bila sklepna, bo 10. junija 1943-XXI ob 18.15 uri v zadružnih prostorih v Ljubljani, Vrtača št. 5, druga skupščina z istim dnevnim redom, ki bo sklepala z nadpolovično večino glasov ne glede na število navzočih zadružnikov.

Morebitne predloge ali pritožbe mora članstvo pisмено sporočiti upravnemu odboru najmanj 8 dni pred skupščino.

Upravni odbor.

361

**Convocazione**

della

**II. assemblea generale degli azionisti della S. A. «FR. PREMROV & SIN» IN LUBIANA**

che avrà luogo il 29 maggio alle ore 11 nei locali della Società in Lubiana, Piazza Roma 8/I.

Ordine del giorno:

1) Relazione sulla gestione, presentazione dei conti consuntivi e del bilancio per l'anno 1942.

2) Relazione del Consiglio di sorveglianza.

3) Deliberazione sull'impiego dell'utile netto e di scarico al Consiglio di amministrazione.

4) Eventuali.

In conformità dello statuto sociale, il possesso di dieci azioni, da presentare insieme con le rispettive cedole non scadute al più tardi 6 giorni prima dell'assemblea presso la cassa sociale, dà diritto a partecipare all'assemblea. Ogni azione autorizza ad un voto.

Lubiana, 14 maggio 1943-XXI.

**Il Consiglio di amministrazione.**

**Varie**

**Convocazione**

dell'assemblea generale ordinaria annua

che sarà tenuta dalla

**SOCIETA PER IL MANTENIMENTO DELL'OSPEDALE DEI BAMBINI IN LUBIANA**

per l'anno 1942 sabato 29 maggio 1943-XXI alle ore sedici e mezzo nell'edificio dell'Ospedale dei bambini di Lubiana.

Ordine del giorno:

1. Relazione del presidente e dei funzionari del comitato. 2. Elezione del nuovo comitato. 3. Eventuali.

In difetto del numero legale degli intervenuti, l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione alle ore diciassette, alle stesse condizioni, e vi si delibererà senza riguardo al numero dei soci presenti (§ 7 dello statuto sociale).

Lubiana, 12 maggio 1943-XXI.

**Il comitato sociale.**

361

**Vabilo**

na II. redni občini zbor delničarjev

**FR. PREMROV & SIN DELNIŠKE DRUŽBE V LJUBLJANI**

na dan 29. maja ob 11. uri v družbini pisarni v Ljubljani, Rimski trg 8/I.

Dnevni red:

1. Poslovno poročilo, predložitev računskega sklepa in bilance za poslovno leto 1942.

2. Poročilo nadzorstva.

3. Sklepanje o razdelitvi čistega dobička in podelitev absolutorija upravnemu svetu.

4. Slučajnosti.

Po družbenih pravilih daje posest 10 delnic, ki se morajo položiti z nezapadlim kuponom vsaj 6 dni pred občnim zborom v družbini pisarni, pravico udeležbe na občnem zboru. Vsaka delnica daje po 1 glas.

Ljubljana 14. maja 1943.

**Upravni svet.**

**Razno**

**Vabilo**

na redni letni občini zbor, ki ga bo imelo

**DRUŠTVO ZA VZDRŽEVANJE OTROŠKE BOLNICE V LJUBLJANI**

za poslovno leto 1942, v soboto dne 29. maja 1943-XXI o poli sedemnajstih v poslojpu Otroške bolnice v Ljubljani.

Dnevni red:

1. Poročilo predsednikovo in odbor-skih funkcionarjev. 2. Volitev novega odbora. 3. Slučajnosti.

Ako ne bo občini zbor sklepčen e poli sedemnajstih, bo ob sedemnajstih z enakimi pogoji drugi občini zbor, ki bo sklepčen ob vsakem številu navzočih članov (§ 7. društvenih pravil).

V Ljubljani dne 12. maja 1943-XXI.

**Društveni odbor.**

364

**Notificazione.**

Mi sono andati smarriti i certificati della quarta, quinta e del primo semestre della sesta classe del ginnasio classico statale in Lubiana, rilasciati al nome di «Hribar Ksenija», nata il 13 dicembre 1918 in Lubiana. I certificati furono rilasciati negli anni 1933, 1934 e 1935. Con la presente dichiaro i documenti anzidetti privi di valore.

**Senia Hribar,**

Lubiana, via Karlovška 18.

\*

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 026649 rilasciata il 3 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Kajzelj Marjan» di Novi Sad. Con la presente la dichiaro priva di valore.

**Mariano Kajzelj.**

\*

**Notificazione.**

Mi è andato smarrito il libretto di circolazione n. 842 della bicicletta, rilasciato il 13 aprile 1942-XX dal comune di Vrhnika. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

**Giovanni Kogovšek,**

Zaplana 8, p. Vrhnika.

\*

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la tessera n. 40 per l'acquisto di biglietti mensili ferroviari, per l'anno scolastico 1942/43, rilasciata dalla Direzione delle ferrovie dello Stato al nome di «Levstik Anton» di Prigorica 77. Con la presente la dichiaro priva di valore.

**Antonio Levstik**

364

**Objava.**

Izgubila sem izpričevala četrtega, petega in polovice šestega razreda državne klasične gimnazije v Ljubljani, glaseča se na ime Hribar Ksenija, roj. dne 13. decembra 1918 v Ljubljani. Izpričevala so bila izdana v letih 1933., 1934. in 1935.

Progllašam jih za neveljavna.

**Hribar Ksenija,**

Ljubljana, Karlovška cesta 18.

\*

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 026649, izdano dne 3. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Kajzelj Marjan iz Novega Sada. Progllašam jo za neveljavno.

**Kajzelj Marjan.**

\*

**Objava.**

Izgubil sem prometno knjižico za bicikel, izdano dne 13. aprila 1942 pod št. 842 od občine Vrhnika. Progllašam jo za neveljavno.

**Kogovšek Janez,**

Zaplana št. 8, pošta Vrhnika.

\*

**Objava.**

Izgubil sem izkaznico št. 40 za nakup mesečnih vozniških kart za šolsko leto 1942/43, izdano od Direkcije drž. železnic v Ljubljani na ime: Levstik Anton, Prigorica 77. Progllašam jo za neveljavno.

**Levstik Anton**